



Council of the  
European Union

011188/EU XXVI. GP  
Eingelangt am 13/02/18

Brussels, 13 February 2018  
(OR. en)

---

---

**Interinstitutional File:**  
**2017/0193 (NLE)**

---

---

5645/1/18  
REV 1

JUR 39  
CLIMA 13  
ENV 46  
ENER 28  
IND 28  
COMPET 42  
MI 47  
ECOFIN 63  
TRANS 35  
AELE 4  
CH 3

---

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Decision on the conclusion of the Agreement between the European Union and the Swiss Confederation on the linking of their greenhouse gas emissions trading systems  
(13076/17, 7 November 2017)

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

This REV 1 of the Corrigendum/Rectificatif concerns only the SL version.

**OBSERVATIONS to be notified to: [secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu)  
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**ПОПРАВКА**

**на Решение на Съвета за сключване на Споразумението между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за свързване на техните системи за търговия с емисии на парникови газове**

(13076/17, 7 ноември 2017 г.)

На страница 5, член 3:

*вместо:*

„Настоящото решение влиза в сила на [...].“

*да се чете:*

„Настоящото решение влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.“

---

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**de la Decisión del Consejo relativa a la celebración del Acuerdo entre la Unión Europea y la Confederación Suiza relativo a la vinculación de sus regímenes de comercio de derechos de emisión de gases de efecto invernadero**

(13076/17 de 7 de noviembre de 2017)

En la página 5, artículo 3:

*donde dice:*

«La presente Decisión entrará en vigor el ... »,

*debe decir:*

«La presente Decisión entrará en vigor a los veinte días de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.».

**OPRAVA**

**rozhodnutí Rady o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací  
o propojení jejich systémů obchodování s emisemi skleníkových plynů**

(13076/17, 7. listopadu 2017)

Strana 5, článek 3:

*místo:*

„Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dne ...“

*má být:*

„Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.“

---

**BERIGTIGELSE**

**til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund om sammenkobling af deres systemer for handel med drivhusgasemissioner**

*(13076/17 af 7. november 2017)*

Side 5, artikel 3

*I stedet for:*

"Denne afgørelse træder i kraft den [...]."

*læses:*

"Denne afgørelse træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende.*"

**BERICHTIGUNG**

**des Beschlusses des Rates über den Abschluss des Abkommens zwischen der Europäischen Union und der Schweizerischen Eidgenossenschaft zur Verknüpfung ihrer jeweiligen Systeme für den Handel mit Treibhausgasemissionen**

*(13076/17 vom 7. November 2017)*

Seite 5, Artikel 3

*Anstatt:*

"Dieser Beschluss tritt am [...] in Kraft."

*muss es heißen:*

"Dieser Beschluss tritt am zwanzigsten Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union in Kraft."

---

PARANDUS

nõukogu otsuses Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise kasvuhoonegaaside  
heitkogustega kauplemise süsteemide sidumise lepingu sõlmimise kohta

(13076/17, 7. november 2017)

Leheküljel 5 artiklis 3

*asendatakse*

„Käesolev otsus jõustub ....“

*järgmisega:*

„Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas.*“

---

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**της απόφασης (ΕΕ) 2017/... του Συμβουλίου της ...σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη σύνδεση των συστημάτων τους εμπορίας εκπομπών αερίων θερμοκηπίου**

(13076/17 της 7ης Νοεμβρίου 2017)

Στη σελίδα 5, στο άρθρο 3

*αντί:*

«Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις ....»,

*διάβαζε:*

«Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.».



**CORRIGENDUM**

**to the Council Decision on the conclusion of the Agreement between the European Union and the Swiss Confederation on the linking of their greenhouse gas emissions trading systems**

*(13076/17, 7 November 2017)*

On page 5, Article 3

*for:*

"This Decision shall enter into force on [...].",

*read:*

"This Decision shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union*."

---

**RECTIFICATIF**

**à la décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre l'Union européenne et la Confédération suisse sur le couplage de leurs systèmes d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre**

(13076/17 du 7 novembre 2017)

Page 5, article 3:

*Au lieu de:*

"La présente décision entre en vigueur le [...]."

*lire:*

"La présente décision entre en vigueur le vingtième jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel de l'Union européenne.*"

**ISPRAVAK**

**Odluke Vijeća o sklapanju Sporazuma između Europske unije i Švicarske Konfederacije o povezivanju njihovih sustava trgovanja emisijama stakleničkih plinova**

*(13076/17, 7. studenoga 2017.)*

Na stranici 5., u članku 3.

*umjesto:*

„Ova Odluka stupa na snagu [...]”

*treba stajati:*

„Ova Odluka stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u Službenom listu Europske unije.”

**RETTIFICA**

**della decisione del Consiglio relativa alla conclusione dell'accordo  
tra l'Unione europea e la Confederazione svizzera concernente il collegamento  
dei rispettivi sistemi di scambio di quote di emissione di gas a effetto serra**

(13076/17 del 7 novembre 2017)

Pagina 5, articolo 3:

*anziché:*

"La presente decisione entra in vigore il [...]"

*leggasi:*

"La presente decisione entra in vigore il ventesimo giorno successivo alla pubblicazione nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea."

**LABOJUMS**

**Padomes Lēmumā par to, lai noslēgtu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par siltumnīcefekta gāzu emisijas kvotu tirdzniecības sistēmu sasaisti**

(13076/17, 2017. gada 7. novembris)

5. lappusē, 3. pantā

*tekstu:*

"Šis lēmums stājas spēkā [...]."

*lasīt šādi:*

"Šis lēmums stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tā publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī."

**Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl jų šiltnamio efektą sukeliančių dujų apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemų susiejimo sudarymo klaidų ištaisymas**

(13076/17, 2017 m. lapkričio 7 d.)

5 puslapis, 3 straipsnis:

*yra:*

„Šis sprendimas įsigalioja ....“

*turi būti:*

„Šis sprendimas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.“

**HELYESBÍTÉS**

**az uniós és a svájci kibocsátáskereskedelmi rendszer összekapcsolásáról szóló megállapodás megkötéséről, az Európai Unió és a Svájci Államszövetség közötti tanácsi határozathoz**

(13076/17, 2017. november 7.)

Az 5. oldalon, a 3. cikkben:

*a következő szövegrész:*

„Ez a határozat ...-án/-én lép hatályba.”,

*helyesen:*

„Ez a határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.”

**RETTIFIKA**

**tad-Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kollegament tal-iskemi għall-iskambju ta' kwoti tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra tagħhom**

(13076/17, tas-7 ta' Novembru 2017)

Fil-paġna 5, Artikolu 3

*minflok:*

"Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fi ...."

*aqra:*

"Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*."



**RECTIFICATIE**

**van besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Zwitserse Bondsstaat inzake de koppeling van hun regelingen voor de handel in broeikasgasemissierechten**

*(13076/17 van 7 november 2017)*

Bladzijde 5, artikel 3:

*in plaats van:*

"Dit besluit treedt in werking op [...].",

*lezen:*

"Dit besluit treedt in werking op de twintigste dag na die van de bekendmaking ervan in het *Publicatieblad van de Europese Unie*."

---

**SPROSTOWANIE**

**do decyzji Rady w sprawie zawarcia Umowy między Unią Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie powiązania ich systemów handlu uprawnieniami do emisji gazów cieplarnianych**

*(13076/17 z dnia 7 listopada 2017 r.)*

Strona 5, art. 3

*zamiast:*

„Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem .”

*powinno być:*

„Niniejsza decyzja wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.”

**RETIFICAÇÃO**

**da Decisão do Conselho relativa à celebração do Acordo entre a União Europeia e a Confederação Suíça sobre a ligação dos respetivos regimes de comércio de licenças de emissão de gases com efeito de estufa**

*(13076/17 de 7 de novembro de 2017)*

Na página 5, artigo 3.º

*onde se lê:*

"A presente decisão entra em vigor em ... .",

*leia-se:*

"A presente decisão entra em vigor no vigésimo dia seguinte ao da sua publicação no *Jornal Oficial da União Europeia*".

---

**RECTIFICARE**

**la Decizia Consiliului privind încheierea Acordului dintre Uniunea Europeană și Confederația Elvețiană pentru crearea unei legături între respectivele lor scheme de comercializare a certificatelor de emisii de gaze cu efect de seră**

(13076/17, 7 noiembrie 2017)

La pagina 5, articolul 3:

*în loc de:*

„Prezenta decizie intră în vigoare la [...]”

*se citește:*

„Prezenta decizie intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.”

**KORIGENDUM**

**k rozhodnutiu Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou  
o prepojení ich systémov obchodovania s emisiami skleníkových plynov**

(13076/17, 7. novembra 2017)

Na strane 5, článok 3:

*namiesto:*

„Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť [...]“.

*má byť:*

„Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiaty deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.“.

**POPRAVEK**

**Sklepa Sveta o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Švicarsko konfederacijo o povezavi njunih sistemov trgovanja z emisijami toplogrednih plinov**

(13076/17, 7. novembra 2017)

1. Stran 4, člen 2(1):

*besedilo:*

„ ... iz člena 21 Sporazuma in s tem izrazi soglasje Unije, da jo Sporazum zavezuje.<sup>2</sup>“,

*se glasi:*

„ ... iz člena 21 Sporazuma, s čimer se izrazi soglasje Unije, da jo Sporazum zavezuje.<sup>2</sup>“,

2. Stran 5, člen 3:

*besedilo:*

„Ta sklep začne veljati [...]“,

*se glasi:*

„Ta sklep začne veljati dvajseti dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.“.

**OIKAISU**

**neuvoston päätökseen Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton välisen niiden kasvihuonekaasujen päästökauppajärjestelmien välisestä yhteydestä tehdyn sopimuksen tekemisestä**

(13076/17, 7. marraskuuta 2017)

Sivulla 5, 3 artiklassa:

*on:*

"Tämä päätös tulee voimaan ... päivänä ...kuuta ....",

*pitää olla:*

"Tämä päätös tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä."

---

**RÄTTELSE**

**till rådets beslut om ingående av avtalet mellan Europeiska unionen och Schweiziska  
edsförbundet om sammankoppling av deras utsläppshandelssystem för växthusgaser**

(13076/17, 7 november 2017)

Sidan 5, artikel 3

*I stället för:*

"Detta beslut träder i kraft den ..."

*ska det stå:*

"Detta beslut träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*".